

No. 4598

**NEW ZEALAND
and
AUSTRIA**

**Exchange of notes constituting an agreement concerning
visas. Wellington, 18 April and 14 May 1958**

Official texts: English and German.

Registered by New Zealand on 16 December 1958.

**NOUVELLE-ZÉLANDE
et
AUTRICHE**

**Échange de notes constituant un accord relatif aux visas.
Wellington, 18 avril et 14 mai 1958**

Textes officiels anglais et allemand.

Enregistré par la Nouvelle-Zélande le 16 décembre 1958.

No. 4598. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF NEW ZEALAND AND THE GOVERNMENT OF AUSTRIA CONCERNING VISAS. WELLINGTON, 18 APRIL AND 14 MAY 1958

I

Dr. Johann Manz, Chargé d'Affaires of Austria in Australia and New Zealand, to the Right Honourable Walter Nash, Minister of External Affairs of New Zealand

AUSTRIAN LEGATION

Wellington, 18 April 1958

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

[TRANSLATION² — TRADUCTION³]

Herr Aussenminister !

Sir,

Ich habe die Ehre, Eurer Exzellenz mitzuteilen, dass die Oesterreichische Bundesregierung, in der Absicht, den Reiseverkehr zwischen unseren beiden Laendern zu erleichtern, bereit ist, mit der Neu-Seelaendischen Regierung folgendes Abkommen abzuschliessen :

I have the honour to inform Your Excellency that in order to facilitate travel between our two countries the Government of Austria are prepared to conclude with the Government of New Zealand an agreement in the following terms :

(1) Neu-Seelaendische Staatsbuerger, die gueltige neu-seelaendische Reisepasse besitzen, koennen ohne Sichtvermerk nach Oesterreich einreisen, es sei denn, sie beabsichtigen, sich dort laenger als drei Monate aufzuhalten oder dort einen Beruf oder eine sonstige auf Erwerb gerichtete Taetigkeit auszuueben.

(1) New Zealand citizens possessing valid New Zealand passports may enter Austria without obtaining a visa, providing the entry is not made with the intention of staying in Austria for a period longer than three months, or with the intention of entering into gainful employment or occupation.

(2) Oesterreichischen Staatsbuergern, die einen gueltigen oesterreichischen Reisepass besitzen und die die Erlaubnis haben, nach Neu-Seeland zum Zwecke der dauernden Niederlassung einzureisen, oder die sich nach Neu-Seeland lediglich zu Be-

(2) Austrian nationals possessing valid Austrian passports who hold permits to enter New Zealand for permanent residence, or who desire to enter New Zealand for a *bona fide* visit, will be issued with visas free of charge by the appropriate

¹ Came into force on 1 June 1958, in accordance with the provisions of the said notes.

² Translation by the Government of New Zealand.

³ Traduction du Gouvernement néo-zélandais.

suchszwecken begeben wollen, werden von den zuständigen Behörden gebührenfrei Sichtvermerke ausgestellt. Solche Sichtvermerke werden den österreichischen Staatsbürgern, die eine Einreiseerlaubnis für die dauernde Niederlassung in Neu-Seeland besitzen, für eine Gültigkeitsdauer ausgestellt, die dem Zeitraum entspricht, innerhalb welchem sie auf Grund der ihnen erteilten Einreiseerlaubnis ihr Recht zur Einreise ausüben können.

Für österreichische Staatsbürger, die sich nach Neu-Seeland lediglich zu Besuchszwecken begeben, werden Sichtvermerke mit der Gültigkeit von zwölf Monaten und für eine angemessene Zahl von Einreisen nach Neu-Seeland innerhalb dieser Zeit ausgestellt.

(3) Unbeschadet der vorerwähnten Bestimmungen besteht Einverständnis darüber,

(a) dass die oben erwähnten Bestimmungen österreichische Staatsbürger, welche nach Neu-Seeland einreisen, und neu-seeländische Staatsbürger, die nach Österreich einreisen, nicht von der Notwendigkeit befreien, die neu-seeländischen bzw. österreichischen Gesetze und Vorschriften betreffend die Einreise, den vorübergehenden und dauernden Aufenthalt sowie die Anstellung oder Beschäftigung von Ausländern zu beachten, und

(b) dass Reisende, die nicht in der Lage sind, die jeweiligen Einwanderungsbehörden davon zu überzeugen, dass sie die in dem unmittelbar vorausgehenden Absatz erwähnten Gesetze und Vorschriften beachten, mit der Verweigerung der Einreise oder Landbewilligung zu rechnen haben.

(4) Die Bestimmungen der Punkte 2 und 3 finden seitens Neu-Seelands auch für die Cook Inseln (einschliesslich Niue), die Tokelau Inseln und das Treuhänderschaftsgebiet von West Samoa Anwendung.

visa issuing authority. In the case of an Austrian national holding a permit to enter New Zealand for permanent residence, a visa will be made valid for a period corresponding to the period within which he is required to exercise his right to enter New Zealand in accordance with the permit. In the case of an Austrian national proceeding to New Zealand on a *bona fide* visit, a visa will be made valid for a period of twelve months and good for an appropriate number of journeys to New Zealand within that period.

(3) Notwithstanding the foregoing provisions, it is understood:

(a) that the above mentioned provisions do not exempt Austrian nationals entering New Zealand and New Zealand citizens entering Austria, from the necessity of complying with the New Zealand and Austrian laws and regulations concerning the entry, residence (whether temporary or permanent), and employment or occupation of aliens, and

(b) that travellers who are unable to satisfy the respective immigration authorities that they comply with the laws and regulations referred to in the immediately preceding subparagraph are liable to be refused permission to enter or land.

(4) For the purposes of paragraphs (2) and (3) above, New Zealand includes the Cook Islands (including Niue), the Tokelau Islands and the Trust Territory of Western Samoa.

(5) Das vorliegende Abkommen tritt am 1. Juni 1958 in Kraft.

(5) The present agreement shall take effect from the 1st day of June 1958.

(6) Jeder Vertragsteil kann das vorliegende Abkommen mit einer Vorankündigung von drei Monaten schriftlich aufkündigen.

(6) Either party may terminate this agreement by giving three months' notice in writing to the other party.

Wenn die Neu-Seelaendische Regierung bereit ist, den vorstehenden Bestimmungen zuzustimmen, beehre ich mich vorzuschlagen, dass die vorliegende Note und Ihre gleichlautend gehaltene Antwort als Abkommen zwischen unseren beiden Regierungen betrachtet werden soll.

When the Government of New Zealand is prepared to agree to the foregoing provisions, I have the honour to suggest that the present Note and your reply in the same terms shall be regarded as an agreement between our two Governments.

Empfangen Sie, Herr Minister, die Versicherung meiner ausgezeichneten Hochachtung.

Accept, Sir, the assurances of my highest esteem.

Johann MANZ

Johann MANZ

II

The Right Honourable Walter Nash, Minister of External Affairs of New Zealand, to Dr. Johann Manz, Chargé d'Affaires of Austria in Australia and New Zealand

MINISTRY OF EXTERNAL AFFAIRS

Wellington, 14 May 1958

Sir,

I have the honour to acknowledge the receipt of your Note dated 18 April 1958 informing me that in order to facilitate travel between our two countries the Government of Austria are prepared to conclude with the Government of New Zealand an agreement in the following terms :

[See note I]

I have the honour to inform you that the Government of New Zealand are prepared to accept the foregoing provisions and will regard your Note and the present reply as placing on record the agreement between the two Governments.

Accept, Sir, the assurances of my highest esteem.

Walter NASH